

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1950)
Heft: 1130

Artikel: Confrérie vaudoise
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-687623>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

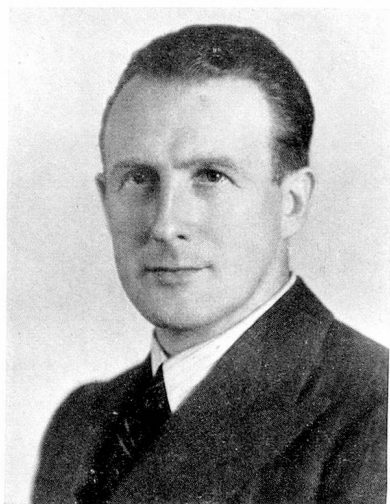
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CONFRÉRIE VAUDOISE

"Le Bal Romand"

SATURDAY, FEBRUARY 4th, 1950

at the

DORCHESTER HOTEL, PARK LANE, W.1.

In the Chair :

ALFRED RENO, President.

There is a saying "All's well, that ends well." The winter social season of the London Swiss Colony has now come to its close (for which I am truly thankful), with the "Bal Romand," also called, according to the programme, "Le Bal Charmant," arranged by the "Confrérie Vaudoise."

When some time ago our dear brethren from the canton of Vaud, decided to form a circle of their own, I received the news with fear and trembling, lest all 24 cantons of the Swiss Confederation, represented in the Swiss Colony, would follow suit, and form separate units, each holding their own festivities.

This would have meant my death sentence; in fact, no Editor of the "Swiss Observer", however tough, could face the ordeal of attending so many additional functions. Within a very short time the grave would close over my earthly remains, and the only consolation this vision offers me is, that over my last resting place, twenty-four cantonal banners would dip their colours in a last salute; a very impressive picture, I am sure, which I could then watch from above (if lucky).

This does, of course, not mean, that I begrudge our "Vaudois" their own *circle intime*, or that I am of the opinion, that they ought not have their own organisation. Their Motto, on their cantonal escutcheon is "Liberté et Patrie" and this is good enough.

It was indeed a "Bal Charmant" one might have almost called it a "Festival of Youth"; as so many young people of both sexes, graced this most enjoyable evening.

In a previous article of mine, referring to the "Bal Romand", I tentatively mentioned, that one of the principal attractions would, no doubt, be the presence of a bevy of lovely "Vaudoises", and so it was; how pretty they looked and how sweetly they smiled, and by sheer good fortune my table companion was the prettiest of them all, and even when she noticed my table card, on which was written in large letters, "A. Stauffer, Esq., of Berne" she did not wince. There were times, as we all know, when we Bernese were not exactly *persona grata* amongst our "Vaudois" brethren, but I am glad to say, that whatever injustice might have been done to them in the past, has been forgotten long ago, and as an example of this spirit, I am happy to relate, that on leaving the Dorchester Hotel, one of the oldest and most respected "Vau-

dois", in bidding me farewell, said: "You belong to us now, and you will always be welcome," which touched me greatly showing what generous hearts they possess.

On announcing the guests, amongst them the Swiss Minister and Madame de Torrenté, the President referred to me as a "genuine Bernois"; why I should thus be singled out as a particular specimen of that venerable canton, is not quite clear to me, as I had not hitherto thought I possessed any particular qualifications, nevertheless I appreciate the compliment.

* * *

Now, after all this long introduction, which is partly done to fill the pages of our paper, I will give our readers a description of this very happy evening. Previous to the dinner, cocktails were served in an adjoining room where both "Vaudois" and "Romands" were in predominance, but there was also a fair attendance of compatriots belonging to other parts of our homeland.

Dinner started very punctually and before the company commenced to enjoy the following excellent repast: "Le Suprême de Barbe de Serrières, Le Poussin en Cocotte d'Eclépens, Les Petits Pois à la Fribourgeoise, Les Petits Choux de Plainpalais, La Salade de Moutier, La Pêche du Grand St. Bernard, Douceurs de Romandie Le Café de Chamblandes", the President, M. Renou, addressed the Ladies as follows: Mesdames, la soirée est encore jeune, c'est l'âge des surprises! Une Fée, une jolie féé a songé à votre bonheur, pour que vous emportiez du Bal Romand un souvenir charmant!, and three charming young Ladies offered an organdi handkerchief, arranged in the form of "bouquets", which had arrived specially from Switzerland. It thus enabled the Ladies to hide their blushes whenever a gallant partner paid them a compliment.

During the dinner, our well-known "Yodler" and Accordion player, Ernest Sommer (from Berne) entertained the gathering, he later on played also some dance music, and so, quite unaware, our dear "Vaudois", once more danced to the tune of Berne.

Shortly before coffee was served, the President proposed the toasts to H.M. the King, "Le Président de la Confédération, La Suisse, Le Pays Romand et La Patrie Vaudoise", the latter toast received an especially hearty reception.

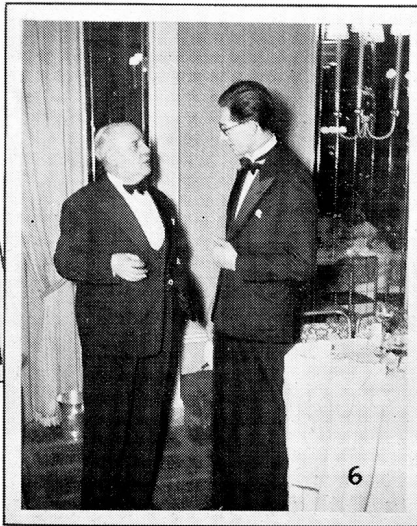
Confrérie

Vandoise



Dorchester Hotel

4 février 1950



Le Bal

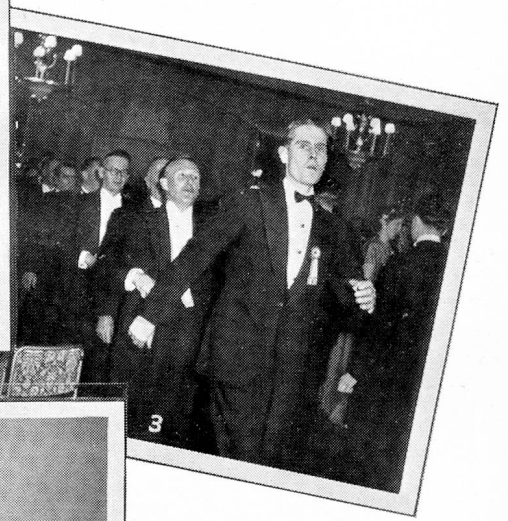
Romand

- 1. A la Suisse !
- 2. Le Président reçoit Mme de Torrenté
- 3. La Table d'Honneur
- 4. Le Message du Président de la Confédération

- 5. La Tombola : Deux gagnants !
Un prix . . . un baiser !
- 6. Les deux Ministres ! Valais - Genève !
- 7. Le numéro gagnant (5!)
vu de la Table d'Honneur

Genève...
Neuchâtel...

Fribourg...
Valais...



Vaud...
Berne...

Tous vinrent!
Ce fut...



Le Bal

Charmant

- 1. La Polonaise bat son plein !
- 2. Ernest Sommer, Bernois, fait chanter les Vaudois !
- 3. M. Chessex, "grand" animateur, dirige la Polonaise
- 4. Tête à Tête ! Il s'agit de . . . ?
Ministre ? . . . Président ?
- 5. Le Valais boit à la santé des Vaudois !
- 6. "Boire un petit coup est agréable"
Chantez avec moi !
- 7. . . . Et chantons en chœur le Pays Romand . . . !

M. Renou, then read out a letter from the President of the Swiss Confederation which had just arrived with the following contents:

Monsieur le Président,

J'ai été très sensible à votre aimable lettre du 23 janvier et je vous en remercie. De mon côté, j'ai gardé un excellent souvenir de ma trop brève visite à Londres.

Dites à tous les membres de la sympathique Confrérie vaudoise que vous présidez que je m'associerai de grand cœur le 4 février à la reconnaissance et à la joie qu'ils éprouveront en célébrant l'anniversaire de l'indépendance de leur canton et que je les remercie de garder et de cultiver l'attachement qu'ils ont pour leur patrie suisse et vaudoise.

Veuillez croire, Monsieur le Président, à mes sentiments les meilleurs et les plus cordiaux.

(signé :)

Max Petitpierre.

This "geste aimable" on part of the head of our country was greatly appreciated and loudly cheered. A further letter was read out, this time from the President of the government of the canton of Vaud, Monsieur Nerfin, this too received a hearty acknowledgement and lastly a telegram from the "Chanson de Lausanne," saying, "En pensées avec La Confrérie Vaudoise, La chanson de Lausanne lui adresse vœux sincères et patriotiques salutations. Pache, President," was mentioned.

As I wrote, on a previous occasion, a Swiss function, without speeches is unthinkable, and so, as not to cause a precedent, the President, amidst great applause arose from his seat to welcome the revellers present.

M. Renou extended a hearty welcome to the numerous company, numbering 180, apologising at the same time for the somewhat overcrowding of the room and invited the "Romands" to "serrer les coudes." I would have liked to do so, but as I am not a "Romand" there was "nothing doing." He expressed his pleasure at seeing more than eighty young people present.

The President paid a specially hearty welcome to the Swiss Minister and Madame de Torrenté, who, he said "are not here in an official capacity, but as friends." Then turning to the Ladies he paid them the following compliment:

"Si la Confrérie Vaudoise a pris l'initiative d'organiser un Bal Romand, c'est vous Mesdames et vous seulement qui en ferez un Bal Charmant! Vous êtes

venues fraîches et souriantes embellir notre soirée, nous vous en remercions. Nous espérons qu'au Bal Romand vous ne rencontrerez qu'hommes galants et que vous Messieurs, avouerez qu'il y a de fort jolies filles.

Referring to the "pochettes" which were presented to the Ladies previously, M. Renou explained, that, whilst it had been prepared by some pretty hands, with much love, it was by the kindness of some friends from the "Toggenburg" that the recipients owed this little gift, and he asked one of the charming Ladies present, whose maiden name was Heberlein, to convey the Ladies heartfelt thanks to her people.

He continued by saying:

"L'invitation que nous vous avons adressée disait que c'était en l'honneur de l'Indépendance vaudoise. La première chose, quand nous parlons d'indépendance, est de ne jamais oublier le grand privilège que nous avons d'être libres, alors que tant d'autres ne le sont plus. En nous en souvenant, nous apprécierons mieux notre bonheur; et puis nous nous élèverons alors contre cette espèce de 5ème colonne grise qui semble jeter partout le doute, le mécontentement, la méfiance, qui mènent en fin de compte à cette crainte oppressive qui empoisonne nos vies et bride nos élans.

Ce mal, hélas mondial, vient pour une bonne part de ces gens faibles et détestables qui doutent de tout et d'eux-mêmes, qui se refusent à la vie, se complaisent dans le scepticisme ou dans une morne passivité. IL FAUT REAGIR. Il faut au contraire croire aux pouvoirs que détient l'homme pour se transformer, s'améliorer, pour lutter contre la crainte, la tristesse, la haine et l'ignorance . . . la sottise aussi!

Un excellent remède contre toute cette misère est le bonheur . . . celui qui se trouve dans l'*Amitié*. Or l'*Amitié* est ce que la Confrérie Vaudoise veut vous offrir, mais elle entend que — comme la vigne — vous la soigniez avec amour et joie. Le Bonheur n'est pas "donné" une fois pour tout; c'est un bien qui — comme la vigne encore — est fragile, toujours menacé, qu'il faut sans cesse défendre avec courage et constamment conquérir à nouveau.

Mesdames et Messieurs, les hommes s'entraident par leurs joies et non par leurs tristesses. Ne nous lassons jamais de semer sur notre chemin des semences

Vins Fins Sion Valais

Estate Bottled by R. Gilliard

We solicit the patronage of the Swiss Colony in Great Britain

COMPETITIVE PRICES

J. E. & A. SPAHR BROS.

(SWISS AND BRITISH NATIONALITY)

WHOLESALE DEALERS

72 SHEPHERDS BUSH ROAD, LONDON, W.12

Phone: SHE. 1159

After 4 p.m. FOrest Hill 5023

ALBERT FERBER (SWISS)



PIANO
RECITAL
at
WIGMORE HALL

THURSDAY,
MARCH 16th, 1950,
at 7 p.m.

Works by

Liszt, Mozart, Beethoven, Schumann,
Sibelius (first performance in this
country), Chopin, Debussy.

Tickets: 10/6, 7/6, 5/6, 3/6, all reserved from Wigmore Hall (WEL 2141), Management James Ching Ltd., 8, Hollycroft Avenue, N.W.3. (HAM 7350 and 8256).

de sympathie et de bienveillance. Sans doute il en périra beaucoup, mais s'il en est une seulement qui lève, elle embaumera notre Route et réjouira nos yeux. Ne remettez jamais à plus tard le geste de tendresse, le témoignage d'amitié que vous étiez enclins à donner. "Oter de la vie l'amitié, disait déjà Cicéron, c'est, ôter le soleil de l'Univers". La grande vérité c'est qu'on ne s'aime jamais assez les uns les autres!

Oh! je sais, on sourit car c'est si simple, trop simple, mais combien grand pourtant puisque cela permet aux hommes et aux femmes de bonne volonté et de bon sens d'avoir leur part au bonheur. Enfin, Amis de nos vignobles, n'oubliez jamais qu'il en est de l'Amitié comme du vin, on peut dire qu'elle se bonifie en vieillissant!

Et ce soir nous voulons aussi penser à la Patrie, à la Suisse, en demandant à Dieu de la protéger et de guider ses Magistrats. C'est dans le souvenir de notre coin de terre que nous voulons trouver courage et force, car le génie des lieux est plus fort que les desseins de l'homme. Loin de nous le nationalisme étroit, que notre Patriotisme soit fondé sur les yeux et le cœur... un cœur qui n'a pas de rides!

Amis, puisqu'au Pays Romand "c'est si simple d'aimer", tendons-nous la main et découvrons ensemble qu'il n'y a, en somme, rien de plus beau au monde que l'amour des hommes!

Et puis, vous savez... on a toujours le temps d'aimer!

Bonne soirée."

This excellent and patriotic oration was loudly cheered by the entire company, the applause had hardly died down, when the Swiss Minister, who received a

hearty ovation, rose from his seat and addressed the gathering as follows:

"J'ai l'agréable devoir d'exprimer ma vive gratitude au président de la Confrérie vaudoise pour les aimables et flatteuses paroles qu'il a eues à notre égard et à l'égard de la Légation.

Sans doute M. Renou s'est-il laissé entraîné à une extrême indulgence par l'atmosphère de liesse et de gaieté qui règne ce soir dans cette salle.

Nos compatriotes vaudois bénéficient de privilèges singuliers. Non seulement ils possèdent l'un des plus beaux pays du monde, mais ils ne partagent qu'avec l'un ou l'autre de nos cantons l'insigne faveur de pouvoir commémorer avec certitude l'avènement de leur indépendance. Tandis qu'il faut à la plupart des confédérés de laborieuses et patientes recherches dans des archives poussiéreuses pour établir avec plus ou moins de précision l'existence de leurs franchises, tout Vaudois sait, et tout Vaudois de Londres doit savoir, que voilà plus de 152 ans le 24 janvier au matin, la foule lausannoise vit flotter place la Palud le drapeau vert de la nouvelle République lémanique.

La Confrérie vaudoise de Londres a sa manière à elle de commémorer cet heureux événement. Votre président a délibérément banni de cette manifestation les discours officiels, les visages graves et tout cet appareil digne et attristant lié dans notre mémoire à la célébration d'un centenaire. M. Renou, qui a su rester jeune d'allure et de cœur, a eu l'heureuse inspiration d'en faire une fête de la jeunesse. Et pour que nul n'en ignore il l'a baptisée Bal Romand, étant entendu que cet appel s'adressait aux quatre langues nationales.

C'est ainsi que le privilège m'est échu de porter

YOU know the joy and pleasure of a holiday in Switzerland. Perhaps your English friends do not. Please put them wise, and ask them to apply for full information, also travel tickets by Rail or Air to:—



Grenzgletscher Monte Rosa, above Zermatt.

[Photo: Perren, Barberim, Zermatt.]

THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE AND
OFFICIAL AGENCY FOR THE SWISS FEDERAL RAILWAYS

458/9, STRAND LONDON, W.C.2

mon toast à cette jeunesse qui concrétise l'avenir et l'espoir de la Patrie vaudoise.

La jeunesse a ses adulateurs, ses thuriféraires, ses panégyristes; elle a aussi ses détracteurs, ses contemporains, ses diffamateurs. N'ayez crainte, je n'ai nulle intention de vous associer à une controverse qui ne passionne que les moralistes.

La jeunesse, sûre de sa force, de son charme, de son pouvoir de séduction s'en moque éperdument. Elle sait qu'elle aura le dernier mot, puisque toujours elle survivra à la "jalousie pâle et livide" et à tout ceux qui ont atteint l'âge, où selon le moraliste "faute de mauvais exemples l'on donne de sages conseils."

La seule grave imperfection de la jeunesse est sa fugacité. L'on peut en dire ce que le Dr. Knock disait de la santé: "La santé est un état provisoire qui ne présage rien de bon."

Mais Burne Jones lui adresse à mon avis un reproche plus judicieux: "The trouble about youth," a-t-il dit un jour, "is that it always happens in the wrong time."

Je porte mon toast à la joyeuse et brillante jeunesse vaudoise, confédérée ou simplement amie; — à cette seconde jeunesse dont l'âge mûr se plaît à entretenir la flatteuse illusion, enfin, à ce landsturm de la jeunesse — à ceux dont le poète a dit avec tant de tact et de civilité qu'ils étaient jeunes, mais depuis très très longtemps." (*Loud applause.*)

And then came the time for dancing, which started with a real swing, I was greatly impressed by a "Vaudoise" dance, called "Picoulet," which was most amusing, and was accompanied with much merriment; equally amusing and exciting was the snowball dance which was followed by a Polonaise, during which the happy revellers walked for miles.

The dancing was then interrupted for a Tombola, where such acceptable prizes like Whisky, Kirsch, bottles of perfume, etc., were offered.

Mlle. E. Chapuis and M. Robert Dupraz handed the prizes to the lucky winners, and in addition they received, if a Gentleman, a nice little kiss from Mlle. Chapuis, and if a Lady, a long kiss from M. Dupraz. The latter seemed to have enjoyed the privilege hugely, in fact he revelled in it. (I hope the lipstick marks did not cause him any embarrassment) I really envied him, I would have given anything if I could have won a prize, just for the pleasure of being kissed by such a charming and perfect little Lady as Mlle. Chapuis.

And then "on went the dance" until midnight, when "Auld Lang Syne" was sung. A lovely and most jolly evening came thus to an end, an evening which awakened in me happy memories of a holiday spent last year on the borders of lovely Lac Léman. As regards organisation of this "Bal Romand" it is sufficient to say "Si Monsieur Renou s'en occupe, ça marche."

In concluding I would like to say, that the "Vaudois" and the "Romands" are jolly good company and make everyone welcome, even if they hail from beyond their borders.

It was indeed a "Bal Charmant" which will leave nothing but pleasant memories.

ST.

(Some 100 photos have been taken, all excellent and very lively. A few of them appear in this issue. They can be supplied at the reasonable rate of 3/6 post free. Apply to the President.)

"PERFECT" ASSORTMENT
2/10 PER $\frac{1}{2}$ LB.

"CITY" ASSORTMENT
2/2 PER $\frac{1}{2}$ LB.

"CHECK" ASSORTMENT
2/10 PER $\frac{1}{2}$ LB.

"ART DESSERT" ASSORTMENT
6/6 PER 1 LB.

C. KUNZLE LTD. BIRMINGHAM, ENGLAND.